

waamudu ki cekele ka rigi

# 木馬屠城計

( abulru ki swa Sila 希臘神話故事 )

|| Rukai 大武魯凱語 ||



ki ningilribatanenga ku maulai ka caili papucucubungu, ikai kwidra sya Aicing ka laveke yakai ku taluvale ka cekele, laka lalake ki Cuse ka tadrusa ka sauvalai ku magagemege, kudra tangea ngyaka micarane ngikabebelengane turamuru, ngyalralraingi turamuru arakai ku takaabelenganeini, kadruwa ku nyupakaiyane si tusinalreme vutha ki mapapangale, kwi tamaini ka Cuse lapapacai pathavungu iniyane, ku tangea ngwalai ki takiangeangane ku tapacadhane ki betakaneini, la aralisiyane si sarare cilri ku taneneaneini, mubere papiya ki maelane ka cekele.

ku talyalalai kwidra ki tamwaneini mubere si salikai ka cekele la patarumara iniyane ku taluvale ka kadaengane, lapakarudrange ki lalakeini ka ababai mwa iniyane, ki bilrilane ku lalaalakeini lagaganeini la mapacucungulu kamani ka waerece, kai Kuka kai sya Terute, laikai ku swaadrau ka cekele, ku sya Terui.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以跳懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





pakela sa kamani ku aganeini ka Lauwite ka atalyalalai, ngwalai ku lrika asakaesadhane kikwini cekele Terui lailri tupudriadringai darepe ku alradre ki cekele, kwi Cuse la sikaalu ki Apulu si Pusaite ka twaumase subelebelenge paralubu ki swa Terui.

samaka tulrepnge darepe, kwi talyalalai kaika maicilri bai ku nimaiyaiyanenga ka sapulrawlravane sikathane, taku pakatwase liniyane, kwini tadrusa ka twaumase subelebelenge ngwalai kwini si kalisi si pamapapangalane puvaga, lritara kelanai syulryulri siamudu kai cekele Terui.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



ikaiki kwini tapangale ka latwaumase subelebelenge, yakai ku tangea ku sya Elrise, amani kwidra ababai ka aidridringane, kyakalratake ki papalraini ka latwaumase, lakidre medreme ku asilapane ku amaececebane pangibuale ku amakalilisiane. laikai ki nyangivalane ka rarubuane, patarumara ku vaeva ku nyarakingiane ka pingku, si pacase pibelenge ku badha ki mathaithariringa ka ababai amiya.



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



yakai ku tatulru ku ngyapapasudalepe kamani ku mathaithariringa ka ababai, lamaribiribici apimalra kwini nyarakingiane ka pingku, ai kulri apakelrekelrete yacengecenge iyalrimane ki cucungulane ki Terui ka sya Palrise, sakabilrilane lamalra kwini nyarakingiane ka pingku bai ki ababai ka twaumase ka sya Ahuluti, asilwiyane palraingi patwalai kaumasane pilri ku mathaithariringa ka ababai si pakarudrange mwainiyane, langwalainga kwini si ikainga ku lisiane ki Sira si Yatingna ka ababai ka twaumase, la kagirumucu si lritara bilrinai ki Terui iya.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



kwi Parise kyacunu ki talyalalai ka Pulriyamuse, sangiluku ku taingeane ka marededele ka yakai ki gekang ka kwapingi, papiya ki badha ka cekelle ka sya Sila Sepata , lrimwa malra sawlri kwidra baini ki talyalalai ka Minilawse ka takaini ka ababai. sika kadruwa ku talyalalai, amani ku kyasumali ki tharirane ka Hailung ka pasudalru, kwini alisu ikai kwidra icengecenge aamani ku mathaithariringa ki yakawmasane ka ababai.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



kwi Parise sadrele iniyane masamali ngituluku, anika silryalribate ki Ahuruti ka ababai ka twaumase kai tharirane laiya pikidremedreme, lakiidremedreme kikai ababai kai amani ku sapangibilriane kyaseasene nakuane ki ababai ka twaumase, laiyasasane karimuru ku tacunane ki talyalalai. kwini ababai ka Hailung laka miyalri kivangevange kipamama ku tangisauvaladhane kikwini acegecege icucubungu iniyane ka sauvalai, ngikakarimuru ka sataelrelreanenga, sakabilrilane kwi Parise lakakadra ki Hailung ku akaredelane mubere.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



ku talyalai ka Minilawse sakilalra ka tarwadrusa mubere, twaebebelre ki lisiane, lakitubi sanaka lalaalake ki talyalalai ku amaelrelreane si kicabiri ki swa Terui. lakai tarathainu, la mutaluvaivainga ku amamakacabirane ki Terui si swa Sila.



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



# **tatupathagilane ki makaruruburu si madradradrau ka rigi**

kai lakwapingi ki Terui, uunu magarange patapacadhane kadrenge ki lalradre ki cekelelini, pamaki ki swa Sila, ai miyalri tapangale ku wapacai si ku madadula.

kai swa Sila maualainga ku takicabirane ai kaimaka akaci, ku lakuapingi lakidulrunga si kasulri ngupukuane. ikai kwidra icengecenge laikai ku silrilrigu ku peaelaela ki lakwapingi, taisadrana kai gamangeta kicabiri ki Terui, kaitalrimaka arapukupuku kidrikisi, tara kidremedremeanata ku apangimyaneta si aralrigili akaci sabelenge.



## **戰爭初期與建造一匹巨大木馬**

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頽廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



kwi mabelenge ki kwapingi ka Autesyuse  
lamatikai ku matiyasamali ka apangimiyane-ta  
arakai ku angatu darepe ku madradradrau ka ririgi!

ku aswalalanga, ku adravane ku barang ki rigi  
lripatakela ku amakadulruane suragele patuelre  
sanaka kwapingi.

mwasaka drusa ,lrikisikaulu ku marededele ka  
kwapingi ngukai ki varukuru syulri mwa Tenitu  
ka cekele, lai singikai ku tangimyamyane si  
takasaulri kicabiri,



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



lulri katwase lri paswalana lama putulre ku lararukudrane si labalrawbau, ku ebelre ki apui lupapubebelengenga tupalra ki saseverane, ku kwapingi ki swa Terui amaki si mubere lritara iya, lai salrukanga ku gululanelini si myakau tumu ngiburuburu mulatadre,



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



mwasaka tulru, sikaula ku tangea pakamaimaniane ku mwabebere ka umawmase, lailri pelaela ki swa Terui, kai swa Sila ngwalai ku akitubiyane ku sulivatane ki kadalranane lu syulri, amanini kudra nipayadulruane kipapacai patarumara ki latwaumase ka satulrisiane, lritara kikakuru ki swa Terui si kiluku mucekele, laitarataku kidremedreme ku salrilrigilane ki swa Terui ku alrane bilibili pucekele kai nyara angatuane ka rigi, kwini, lailri kamaninga ku adalaranengata papacai, amudu ki swa Terui ka zikange.”

satulrepnge kauriva, kwi takidremedremane ki Autesyuse makakai kikitarumara ki lakwapingi si mapalrailraigingi, kwi Autesyuse lapadrekadrekase ki lakwapingi pathagili darepe ku nyarangatwane ka rigi. kwi tapapapangale ka marededele ka lakwapingi pathagili mulregelrege kyangatu si salri pulraudru la darepe, pivaiyane pimaungu kadruwa ku taisadrasadrane, kutadrelanemadu yakai ki racangane kisamulane, kaitarathainu ikai ki nimakapyapiyalane lapangilrepnge darepe, patwalai ki rigi ku takadringelresane ki calringa, taledrane ki maca, si miaki lritupapalra ki saseverane ngipapalai ka ubale ki ngwababukubukulu, ku mwadravane kasuiva ki talibarange si myaki tengatengane ka drapale si lrubungu, pasaelre kai ki rigi lu drelane myaki karigiyane, kwi lakwapingi masamali turamuru.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



## tapathagilane ki apanimiyane

twalrepengenga darepe ki rigi, lapasingikainga kudra lrika atapangimyane mavalavala mauvagavagai kaungu makanaelre, kudrumane mwaadringi ki barange ki rigi, kudrumane ngwakai ki varukuru syulri mwa Tenitu, lailri ikai ku tangea ku ngyapapalraingi ngikamaimani kudra mwabere ka umawmase. alakikai aneane ku palraingi syamece, bwala bucucubunga. laiya kwini tara sangililuku ki kwapingi ka Autesyuse.

kwini lakwapingi samyakwidra kalrikilriki, laikai ku tangea ku kwapingi ka sya Sinung ku mwataluvaivai acegecege si iyakai, ngwalai ku apaukadru lane mucakele ki Terui, adravane ngicacilriyaku kai nyakeli kainaku makyucu, palraingaku kamani ka syaamece. samakaiyakwini, kwi lakwapingi laakuadrau maraleale kiragai, lapatwalai ki rakacaneini, si pasapukuane pakagarange ki papalraini.

lapacungulu, kwi lakwapingi langiragelane ngirarukudru, lamapacungulu mwadringi ki barange ki rigi, lakabibilrilinga mwadringi kwi tarasangililuku ki kwapingi ka Autesyuse, si pudringai kwidra hasigu pwadringi ki barange ki rigi. la isaselebane si madrikidrikisi iyadringi ki barange kaimaka pulingau, lukaidu makadrele latadre kai kidremedrememadu myakaidu pakamaesai. kudra drumane ka marededele lapathagili lama ku ladane, langulaububulu, balrawbau, la kirarimu mubelenge ki varukuru padulru ku asyulriane mwa Tenitu ka cekele, mukalava kwidra nimaiyaiyane ka sapatuthingalane lulri kikaruburu.

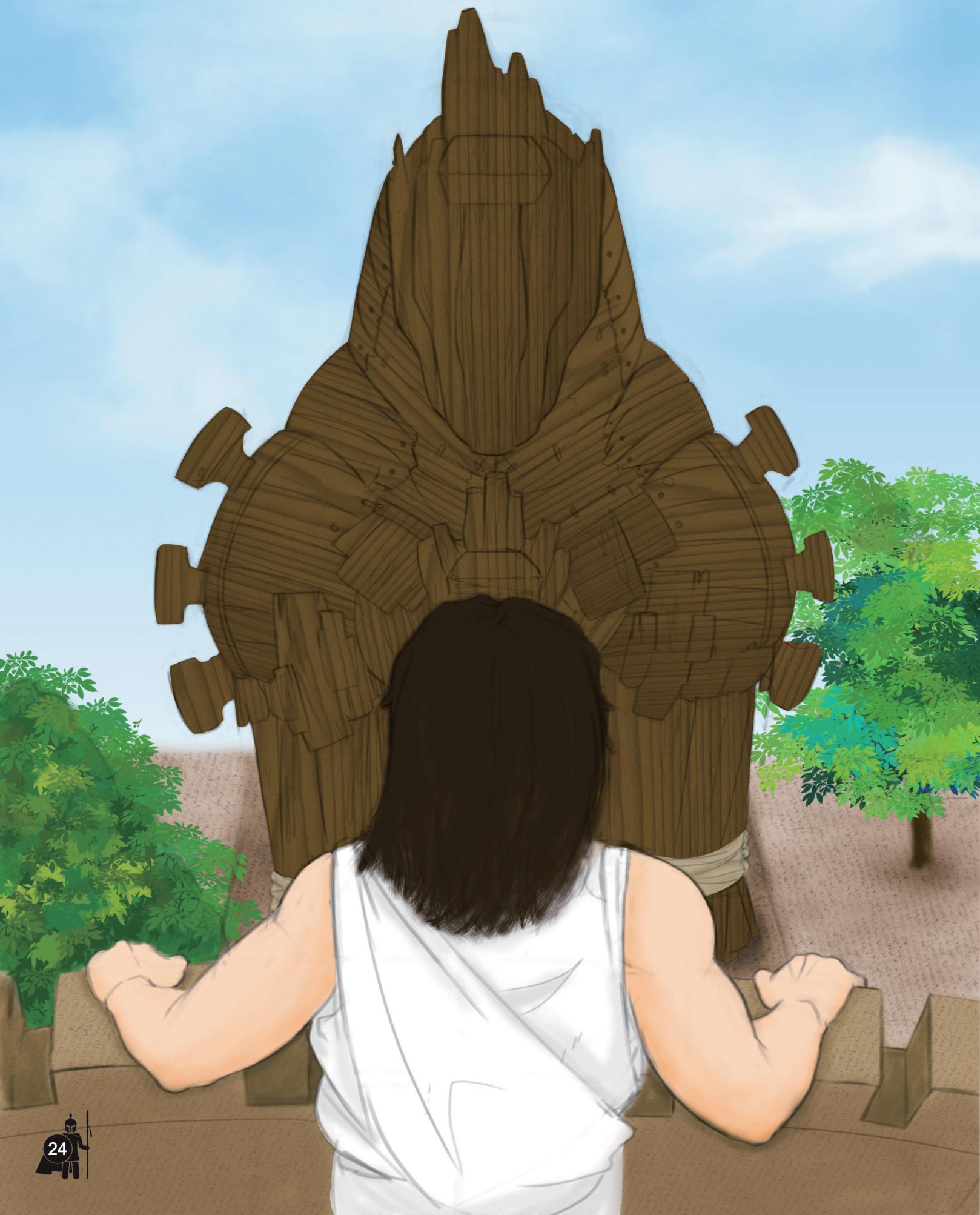


### 計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



## tasalrukane ki swa Terui si tagikiane ki Sinung

langimiya, kai swa Terui sadaili drele kwini papusubelebelenge ka apui si ebelre, lamakitulili papulatadre, ladrele ki kwaping ki swa Sila sa syulringa mwaki laveke katwase talela, la salrukanga ku kidremedreme lini, si mulebe ku lrawlraudru ki cekel, sa kisaswarau mulatadre ki cekel elini, ladrele ku kyasumali ki adravane kadruwa ku sapakileketane ku wadringelresane icucubungu ki saulatadrane ki cekel, ka nyarakaiyane ku angatu darepe ka mabebebelenge madradradrau ka rigi, sapathagili mangangiyangi ku lavaga icengecenge, yakai ku tangea ka umawmase ku mwalebe twalai ki barange ki rigi. kwi Sinung pangyaimiya kwidra nimaiyaiyane, padulru ku atupudryadringadhane giki.



### 特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。





kwi lakwapingi wadrele ki Sinung kadruwa ku nimailukane ku navaevanga ka adreme, kutangimyaneini myaki kyapangituluku, watubi lamanugiligili ku kinaumasane pathingalane ku kyucane, twalai lebe ki barang ki rigi mutaluvaivai, lakivaga iniyane aneanesu? asutarungeangea? latubalre kwi Sinung, “kunaku kyaravasaku ki kwaping ki swa Sila, ngwalai ku akitubiyane ku sulivatatanne kadalranane, lakuni ku darepe kikai rigi ku sakingkingane patarumara ki twaumase ki laveke, lailri papacai nakuane si kamani ku sarakaiyane tulrisi. maesai la muberaku kidaili, kilepenge iyadringi ki takadedepeane ka ububulane sikai kikidringai, pakela samwadailinga ku takatuasane nguvarukuru, wakapaku mutaluvaivai si kilepenge ilebe ki rigi.” kwi kwaping laiyakai, itutuatumana ku si kipautenga musuane, kai Sinung latubalre, sakiravasaku icengecenge, ku dreleli ku kwaping ki swa Sila patengane ka kwaalringa kadruwanga ku puku, ku rarukudranelini ka ladreme malalisinga sakaelemenga, lakakadruwanga ku akaneane, pakiasalrunga ka kailri makakicabiringa. kunumi ka swa Terui, kadruwanga ku sapapacainumi, alaiyasi kainumi kasalru nakuane, malraili papacai!”



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神請，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



ku tavavagane ki Sinung, pwataluvaivai ku kuruane ki swa Terui, la kalralrukanga, si kisangiluku ki talyalalai mucekele. ai kwi talyalalai yakaiyana ku taingeane ku akitubiyane ki Sinung amani ku apelaelane ku tatwadadhane kwini ki nyarangatuane ka rigi.

kwi Sinung la pacungulu kauriva, ku takasaulri katwase ki swa Sila, ku patenganelringa pakai ku atupelane pathagili padrima ku sarukukudru si lakaneane, ku ikailini kikai darepe kwi madradradrau ka ngyarangatuane ka rigi, pakai ku akikilibakane ki Yatingna ka ababai ka twaumase, ku akipalakebane kwini ribicilini ravase ka kadaengane. ai alaiyasi bilibilinumi kwi rigi pudane ki cekele, lri mubalrithinumi ki swa Sila kitarumara ku salakebane ki Yatingna ka twaumase, laykai makaakacinga kai swa Sila pakela luigaygaigane.”



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



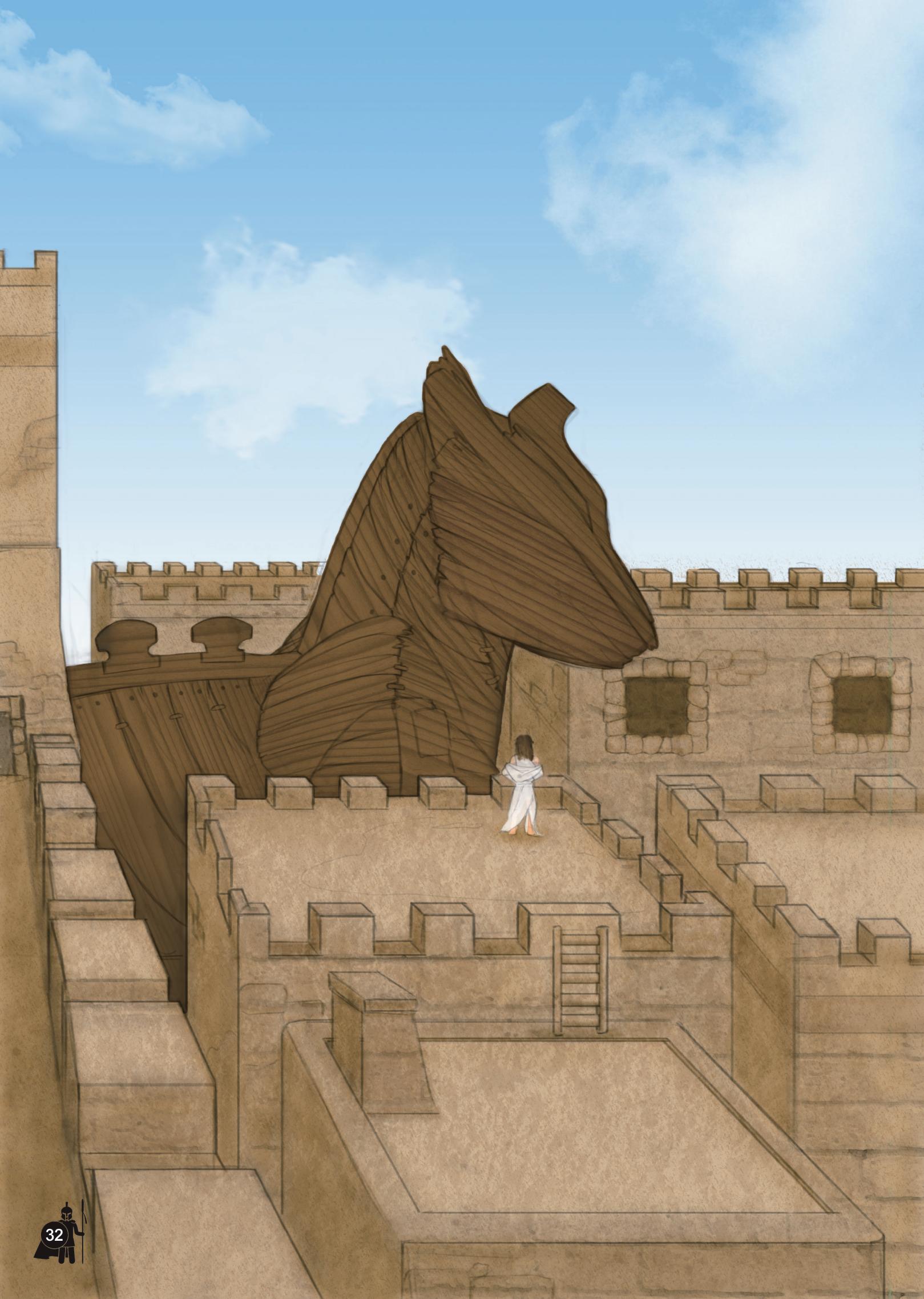
ikaikwini icengecenge, kwi mapapangale latutaidrusanenga pangukai kwini ki rigi ku apudanane ki cekelle, makakaela ku takidremedremane, ku talikaikai ki kyapautenga ki Sinung tapakirarimu saralidri kwi rigi pudane ki cekelle, latatarumara ku akilakebane ki ababai ka twaumase amiya, ai tapapangale ku kaimasalru kulridulru palakebe ki swa Terui ka satulrisiane, lukidremedreme ngyakulrungu turamuru, taraka taingeane ka salrilrigilane ki badha, kikai zikange kai tara lamata kikai rigi, paelre ki Sinung.

samakaiya tulrepnge kwini talikai ki kaipalraingi, kirimu twalai ki cucubungulini ngibwale ku madradradrau ka sulrau, wakalriti masasaulri ngukakai ki angatu si mapapangale la kace papacai ki umawmase, ku mapapangale la mubabere masaswarau makanaelre.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



lakirimunga kalavare asi kamanisa kaita kipautenga, lakipathavunguta ki twaumase ka Yatingna laiya si turacangane pakirarimu bilibili saralidri ki kwini rigi pudane ki cekele.

sabilrilane, laaru kiragai turamuru makanaelre. takuseasenai takudralradralrai kidresenge kikwini rigi.

adravane kacarugacigi ku kadalranane, kwidra lararukudrane ki kwaping ki swa Sila la tuciraciri makakudrikudringi ibbarangane ki rigi, kai umawmase ki swa Terui kai pwalringau ku natikiyanenga, pacungucungulu kapeaperau.

adravane sa ikainga ku umawmase ku panathingalenga ka yakai ku matikyucane, si akwadrau takukaraleale patelenge ku apudanane kwini rigi, kya drepetelringa kicaebe ku lingau ki pwalryalrivale twasinalrelreme.

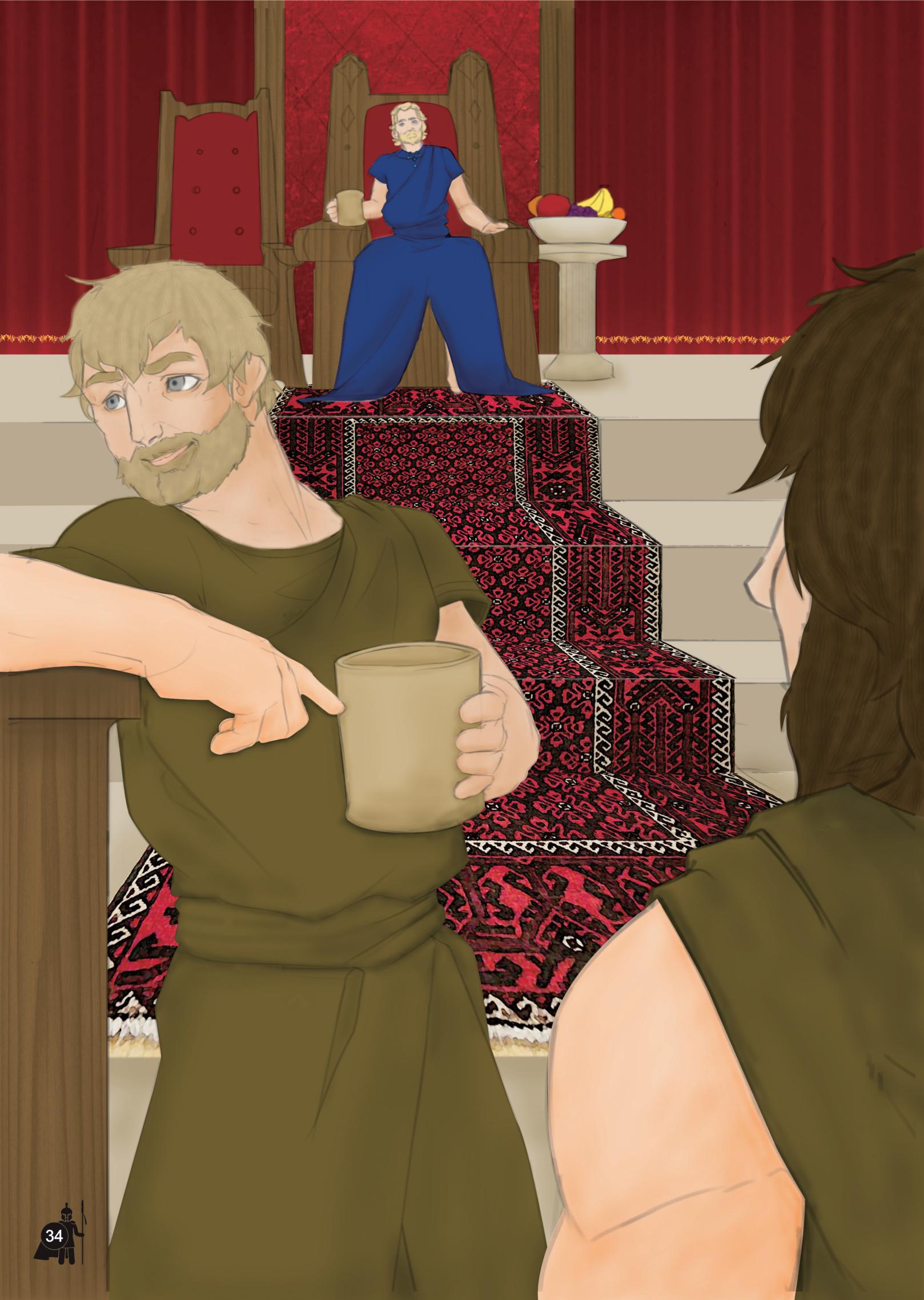


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



# takitharadane si kimucekele ki Terui

kai swa Terui pacungucungulu mutaburu ikai  
ki sakyaragai kapeapeaperau ngibababava,  
kadruwa ku taidrengerane, pakela sakaulainga ku  
aungane si kidulrunga makanaelre aru mababitngi.



## 特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



kai zikang kai, kwi Sinung latwalai ki  
mapapangale mulatadre ki cekele, cidingi  
pubelenge kwidra nipadaladhanenga ka  
sapatuthingalane ka apui, puku kilriyu,



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



ku yabarangane ki rigi ka tarasangililuku ki kwaping ka Autesyuse sa kipatakelanga ku sapelaelane, lapulebe kwidra hasigu, sanaka kwapingi lakirarimu macucungulu mutaluvaivai. tapangale ku kwaping ku pathagili vethevetha ku yalrimane ka lalrabu, thathyabe kwidra waereke kasipelrenge ka umawmase ki swa Terui, dadukulru cacilri ku lapui lama ki ladane, pathagili ku matiyakiyucu ku mapuadreadreme mapapacapacai, kwidra twalai Tenitu cekelle ka kwapingi lamiyalri sakela, samukameamealane lapathagili papacai tharade.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



kwi cekelle Terui erainga pasaelre, myakau drakerale ka mwalwaludru, sasubusuburanenga babesadhasadhanenga ku tangimyamyane.

kai tamapapacadhacdhane tamakacabicabirane pacungucunguluana, ku apui makatulrulu ka vai makatulrulu ka maungu kaikaedrepe, ku icelrengane ka ebelre salraelre kabungu subelebelenge kaidu makadrele ku ledra ki vai, kaitangimyane peaelaelanga kai Terui kyamucekelenga.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不堪的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙壟罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



## takikelretane ki swa Sila sa akacinga

ku asuru ikai Terui sakathanenga ku tarudraudrange si lamadadula, mailuku ku watubitubi ku kidremedreme si dralreke kwini ki lauwapacai, kalralrenai ngupukuane si silringalingau tubitubi.

kai swa Sila sapamakinga ki swa Terui, si syulryulringa mucekele wamamalra kupa ku lakingi lalaububulu, lailuku ku lakyaravase, kwini lakyaravase yadrepele ka lavavalake si labaybai. kwini kyaravase ka labaybai taulra ki cekelelini si apapelaela ngibangulu, papiya kikwini baburuburukanenga myaki ubulane ka cekele. laikai ku tangea ku ababai, panathingalenga ka matyaukuludru, si akuadrau taku karaleale kai palraingi pudane ki cekele kwiniki rigi ka ababai, kai alralrese, wa lengelenge drele ku tangilribatane icucubungu iniyane patulre, muluu nene si kathane.



### 希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不堪已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。

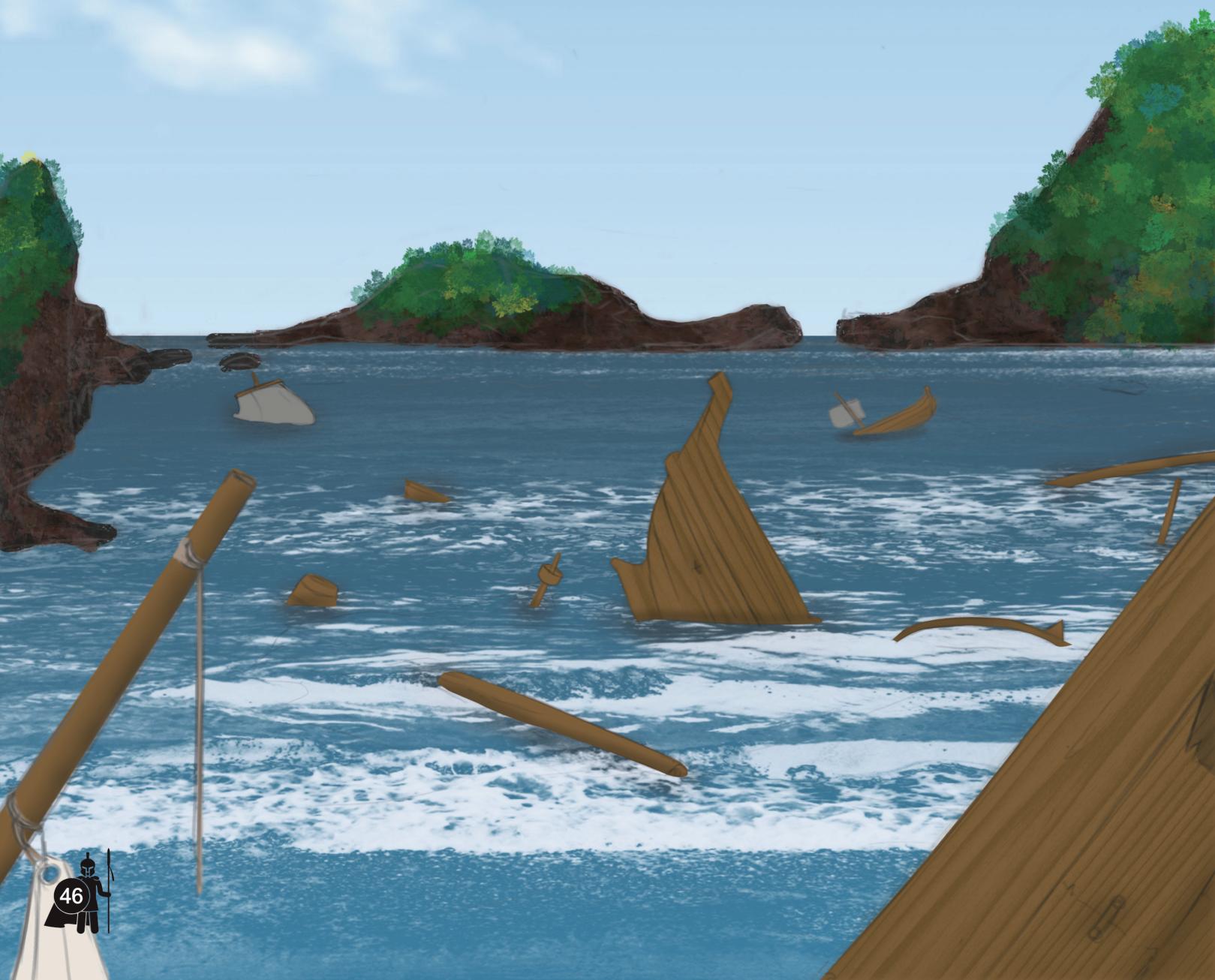




kai swa Sila kaingwalai kwini sipakamaesai tarumara ku takaciane, amanisa daredarepe kwini ki rigi yakai ku tasidrekasane ki Yatingna ka ababai ka twaumase, la ikainga ku paramuru ku lisiane ki Yatingna ka twaumase, lapulebe ku kyasumali ka udale, kwini lavarukuru kaitarathainu lakai makasyamecenga ku telregane ki udale si munenere,



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



la pangiciperake ki lalregelrege si mucacilri mwaki laveke, pangibuale ku maadrau ka bikabiki, la kaimaka kasulivate papucucubungu ngivelevele kwi lavarukuru si munenere, lapakela ku valrigi, pakalalisi ki varukuru, paunenere mwadringi ki laveke.

lamiyakwini, uunu makalra ku varukuru ku kyanenere ki laveke, ai ku pangyacaeme ka valrigi si matiasamali ka bikabiki pacungucunguluana.

kai cekele Terui masuburunga, sanakamanemane kyalamanga matiabunga, ai, adravane kai swa Sila ku masulivate syulri mwaki cekelelini ka varukuru luka pyapiyanga.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

waamudu ki cekelle ka rigi  
**木馬屠城計**

( abulru ki swa Sila 希臘神話故事 )

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監 製：宋麗梅

總 編 輯：ilong moto

族語翻譯：Mwakai 杜富菊

Rukai 大武魯凱語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 緩縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排 版：黃筱純 / 緩縫影業娛樂有限公司

原 著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

